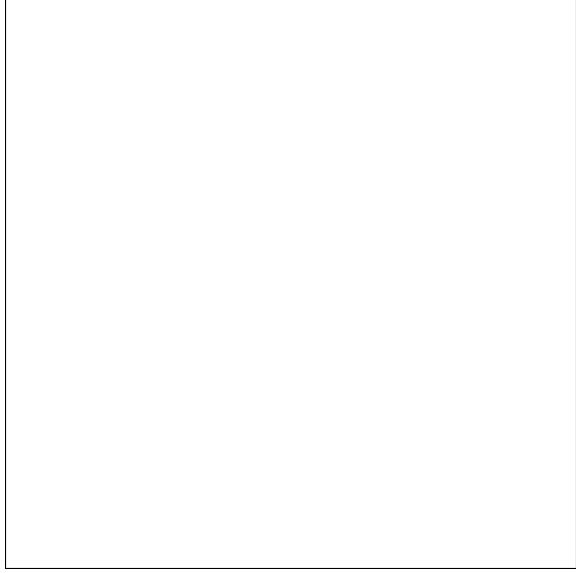




(utan bilder)

✎ Nina Orange
🔒 Wiehan de Jager
📄 Abdi Muse
💬 somaliska / svenska
📖 nivå 4



Waxa ay Vusi walaashiis tiri
Vad Vusis syster sa



Sagor för barn på svenska
berattelser.se

**Waxa ay Vusi walaashiis tiri / Vad Vusis
syster sa**

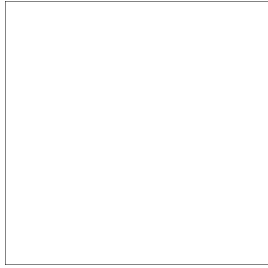
Skriven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Abdi Muse (so), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

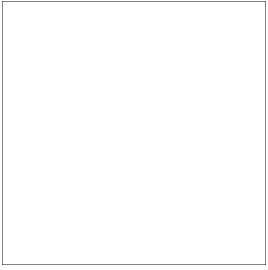
Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



Subax amin aroortii hore ah, ayaa Vusi ayaydiis u yeedhay, “Vusi, fadlan u qaad ukuntan waalidkaada, waxay doonayaan inay u sameeyaan keeg weyn arooska walaashaa”.

...

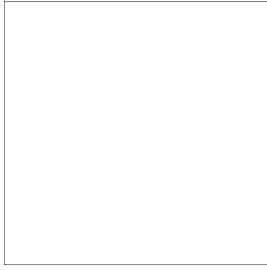
Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: “Vusi, var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill baka en stor tårta till din systers bröllop.”



Jidka marku waaidkiis u sii socday, Vusi wuxuu la kulmay
laba wiil oo midho guranaayo. Mid ka mid ah ayaa ukun
ka datay Vusi wuxuuna ku toogtay geed. Ukunti ayaa
jabtay.

...

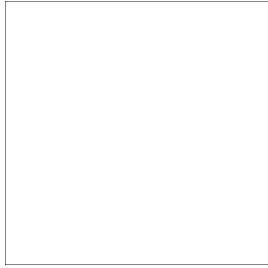
På väg till föräldrarerna mötte Vusi två pojkar som plöckade
frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot
ett träd. Ägget gick sönder.



Vusi walaashii way fikirtay in muddo ah, ka dibna waxay
tiri, "Walaalkay Vusi, runtii ma daneeyo hadiyado, xitaa
dan kamallihii keegga! waan wada jooгнаa halkan
dhamanteen, waan faraxsanahay. Hada dhar qurxusan
xidho oo aan u dabaaldegnno maallintani!" Taasine waa sida
uu Vusi sameeyey.

...

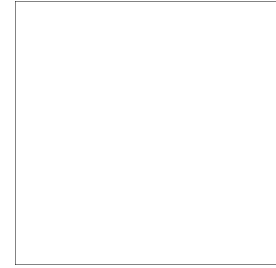
Vusi syster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror,
jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte ens om
tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på
dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi
gjorde det.



“Maxaad samaysay?” Vusi ayaa ku ooyay. “Taas waxay ahayd ukuntii keegga, Keeggii walaashay arooskeda. Maxaay walaashey dhihi doontaa haddii arooskeda uu san keeg jirin?”

...

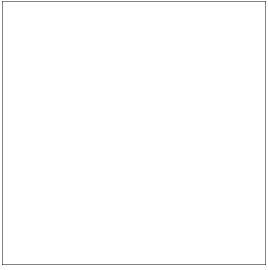
“Vad har du gjort?”, skrek Vusi. “Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?”



“Maxaan sameeyaa?” Vusi ayaa ku qaylinayay. “Saca dib u cararay wuxuu aha hadiyadii badalkii xidhmadii fuundayasha isiiyeen. Fuundayaasha aya isiiyay xidhmada sababtoo ah waxay jabiyeen ushii ay midho guratada isiiyeen. Midho guratada ayaa isiiyay usha sababtoo ah waxay jabiyeen ukuntii keegga. Keegga wuxuu ahaa midkii arooska walaashay. Hada ukun maleh, Keeg maleh, hadiyad maleh.”

...

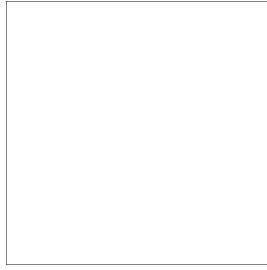
“Vad ska jag göra?”, ropade Vusi. “Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder kätten som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig kätten eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva.”



Wiiashii way ka xumaadeen inay ku ciyaareen Vusi. "Kama caawin karno keegga, laakiin halkan waa usha socodka ee walaashaa," ayuu yiri mid. Vusi wuxuu sii watay socodkiisi.

...

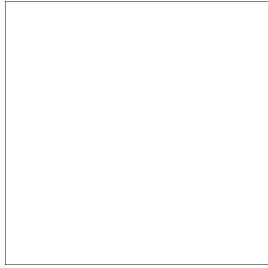
Pojkarna var ledsnå för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskåpp till din system", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.



Laakiin sicii wuxuu dib ugu cararay ninkii beeralayda ahaa. Vusi ne wuu lumay. Wuxuu imaaday xilli danbe arooski walashis. Martida ayaa cuntada cunaysay.

...

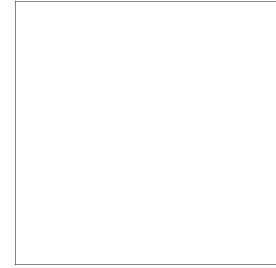
Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systems bröllop. Gästerna hade redan börjat äta.



Jidka dhexdiisa wuxuu la kulmay laba nin oo dhisahayo guri. "Ma isticmaali karnaa ushaas xooggan?" waxaa weydiiyay mid. Laakin usha ma ahan mid xoogan oo wax lagu dhisi karo, waana jabantahay.

...

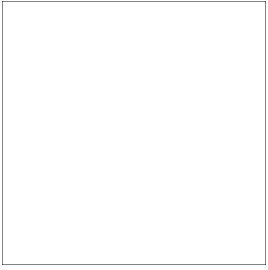
Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



Sicii wuu ka xumaaday iney noqotay mid hunguri wayn. Beeraalihii wuxuu ku raacay in uu Vusi saca hadiyad uqaato. Sidaa daraaddeed Vusi wuuqaatay.

...

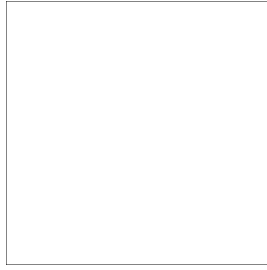
Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.



“Maxaad samaysay?” Vusi ayaa ku qayliyay. “Ushaas waxay hadiyad u a ahayd walaashay. Kuwii midhaha guran hayay ba isiiyay sababtoo ah waxay jabiyeen ukuntii keegga. keegga!! walaashay arooskeda. Hadda ukun maleh, keeg maleh, hadiyadne majirto. Maxaan walaashay ku dhihi?”

...

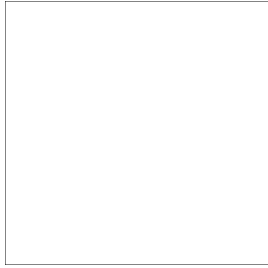
“Vad har du gjort?”, ropade Vusi. “Den kappen var en gåva till min syster. Fruktplöckarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”



“Maxaad samaysay?” Vusi ayaa ku qayliyay. “Taas waxay hadiyad u ahayd walaashay. Waxaa iigu soo dhiibay guryo dhisayaashii sababtoo ah waxay jabiyeen ushii midho guratada. Midho guratada aya isiiyay sababtoo ah waxay jabiyeen ukuntii keegga. keegga waxaa loo samayn rabay arooska walaashay. Hada ukun maleh, keeg maleh, hadiyadne maleh. Maxaan kudhihi walaashay?”

...

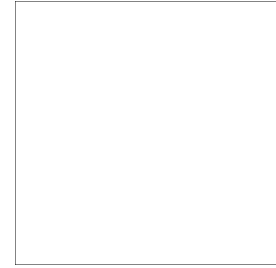
“Vad har du gjort?” ropade Vusi. “Halmen var en gåva till min syster. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de hade sönder kappen från fruktplöckarna. Fruktplöckarna gav mig kappen eftersom de hade sönder ägget till min systers tårta. Tårtan var till min systers bröllop. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva. Vad kommer min syster att säga?”



Guryo dhisa yaashii way ka xumaadeen inay jebiyeen usha. "Kaama caawin karno keegga, laakiin halkan waa xooga xidhmo ah," ayuu yiri mid. Sidaas daraaddeed Vusi sii watay socodkiisii.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder käppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



Jidka dhexdiisa, Vusi wuxuu la kulmay beeraley iyo sac. "Maxay tahay xidhmo macaan, maqaniini karaa?" sicii ayaa waydiiyay. Lakiin xidhmadu way macaaneed marka sicii wuu cunay dhamaan!

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!